

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená medzi:

APPLiA Slovakia – združenie výrobcov domácich spotrebičov

sídlo:

Kolískova 5249/1,
841 05 Bratislava – Karlova Ves

IČO:

36 065 935

IČ DPH:

SK2021769651

zapísané v Registri záujmových združení právnických osôb vedenom Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky

(ďalej aj ako „**Združenie**“)

a škola

Stredná odborná škola technická..

sídlo: Nová 5245/9, 921 01 Piešťany.

.....

IČO: 00891568.....

DIČ: 2020538113 ...neplátca DPH

Zriaďovacia listina: č. 2002/74-38 škol.

Vystavená Trnavským samosprávnym krajom
dňa 1.7.2002

(ďalej aj ako „**Škola**“)

(Združenie a Škola spolu ďalej aj ako
„**zmluvné strany**“)

*v zmysle § 269 ods. (2) zák. č. 513/1991 Zb.
Obchodný zákonník v znení neskorších
predpisov (ďalej len „**Zmluva**“).*

Článok 1 Úvodné ustanovenia

1. Združenie je záujmovým združením právnických osôb reprezentujúcich výrobcov domácich spotrebičov. Združenie a jeho

COOPERATION CONTRACT

Concluded by and between:

APPLiA Slovakia – združenie výrobcov domácich spotrebičov

Registered Seat:

Kolískova 5249/1,
841 05 Bratislava – Karlova Ves

Company ID No.:

36 065 935

VAT ID No.:

SK2021769651

Registered with the Register of Interest Associations of Legal Entities kept by the Ministry of Interior of the Slovak Republic

(Hereinafter referred to as the “**Association**”)

And School

Stredná odborná škola technická

Registered Seat: Nová 5245/9, 921 01 Piešťany

Company ID No.: 00891568

Tax ID No.: 2020538113 not VAT payer

(Hereinafter referred to as the “**School**”)

(The Association and the School hereinafter jointly referred to as the “**Parties**”)

*Pursuant to Section 269 para. 2 of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as the “**Contract**”).*

Article 1 Initial Provisions

1. The Association is an interest association of legal entities representing the manufacturers of home appliances. The Association and its

členovia majú záujem na zvyšovaní kvality odbornej výučby v Škole najmä týkajúcej sa technológií a opravy domácich spotrebičov. Z tohto dôvodu sa členovia Združenia, ktorí sú uvedení v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy (ďalej len „**participujúci členovia Združenia**“), rozhodli podporiť výučbu v Škole prostredníctvom pilotného projektu podľa tejto Zmluvy.

members are interested in improving the quality of vocational education at the School, regarding namely the technology and repairs of home appliances. Therefore, the members of the Association, listed in Annex No. 1 to this Contract (hereinafter referred to as the "**Participating Members of the Association**"), decided to support the School's teaching process through a pilot project under this Contract.

2. Škola má záujem o podporu zo strany Združenia, lebo si je vedomá, že Združenie a jeho členovia môžu poskytnúť Škole najnovšie poznatky o technológiách a oprave domácich spotrebičov, čo skvalitní výučbový proces na Škole. Škola berie na vedomie, že ide o pilotný projekt.

2. The School is interested in the support of the Association, because it is aware that the Association and its members are able to provide the School with the latest knowledge about technology and repairs of home appliances, thus improving the School's teaching process. The School acknowledges that this is a pilot project.

Článok 2 Predmet zmluvy

1. Združenie a Škola sa týmto dohodli, že Združenie zabezpečí na podporu vzdelávania žiakov Školy v odbore „mechanik elektrotechnik“ poskytnutie domácich spotrebičov uvedených v Prílohe č. 2 tejto Zmluvy od participujúcich členov Združenia (ďalej len „**poskytnuté výrobky**“), odbornej literatúry a podporí vzdelávanie pedagogických pracovníkov Školy.

2. Škola sa zaväzuje podporiť výučbu týkajúcu sa technológií a opráv domácich spotrebičov spôsobmi uvedenými v čl. 3 tejto Zmluvy.

Article 2 Subject Matter of the Contract

1. The Association and the School hereby agree that the Association shall ensure, in order to support education of pupils of the School in the study field "mechanic electrotechnician", the provision of home appliances listed in Annex No. 2 to this Contract from the Participating Members of the Association (hereinafter referred to as the "**Provided Products**"), specialised literature and will support education of the School's teaching staff.

2. The School undertakes to support education related to technology and repairs of home appliances as specified in Article 3 of this Contract.

Článok 3 Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Združenie je povinné zabezpečiť, aby participujúci členovia Združenia dodali Škole poskytnuté výrobky **najneskôr do 28.02.2021** a ponechali ich v užívaní Školy do skončenia tejto Zmluvy. Právna forma dodania poskytnutých výrobkov bude dohodnutá individuálne medzi Školou a členmi Združenia dodávajúcimi poskytnuté výrobky, ktorí so

Article 3 Rights and Obligations of the Parties

1. The Association is obliged to ensure that the Participating Members of the Association deliver the Provided Products to the School **no later than 28 February 2021** and allow the School to use them until the termination of this Contract. The legal form of delivery of the Provided Products will be agreed individually between the School and the members of the

Školou uzatvoria za týmto účelom samostatné zmluvy.

2. Združenie po dohode so Školou zabezpečí dodanie odbornej literatúry (ďalej len „**odborná literatúra**“) v dohodnutom rozsahu, počte a termíne. Združenie odbornú literatúru daruje Škole a Škola nie je povinná odbornú literatúru Združeniu vrátiť.

3. Združenie sa zaväzuje, že podporí vzdelávanie pedagogických pracovníkov Školy v rozsahu dohodnutom so Školou.

4. Združenie sa taktiež zaväzuje, že počas Dňa otvorených dverí na Škole alebo iného obdobného podujatia, podporí toto podujatie osobnou účasťou zástupcu Združenia alebo niektorého z participujúcich členov Združenia, prípadne aj materiálne rôznymi propagačnými materiálmi. Škola sa **zaväzuje najmenej jeden a pol mesiaca vopred oznámiť** Združeniu **presný dátum konania Dňa otvorených dverí alebo iného obdobného podujatia** v Škole. Predbežné orientačné termíny týchto podujatí oznámi Škola Združeniu **najneskôr do 15.10.** školského roka, v ktorom sa budú tieto podujatia konať.

5. Škola sa zaväzuje, že do rozvrhu hodín zaradi rozšírenú výučbu týkajúcu sa technológií a opráv domácich spotrebičov, a to do každého ročníka na Škole, pričom je povinná informáciu o zaradení v členení po jednotlivých ročníkoch a počte hodín oznámiť Združeniu prostredníctvom elektronickej pošty na e-mailovú adresu: info@applia.sk, a to **vždy do .31.10.. školského roka**, za ktorý informáciu oznamuje.

6. Škola sa zaväzuje, že do učebných osnov **predmetu Odborný výcvik** zaradi rozšírenú výučbu týkajúcu sa technológií a opráv domácich spotrebičov a po jej zaradení poskytne Združeniu jednoduchý prehľad osnov výučby

Association delivering the Provided Products, that will conclude separate contracts with the School for this purpose.

2. Following an agreement with the School, the Association shall ensure the provision of specialised literature (hereinafter referred to as the "**Specialised Literature**") within the agreed scope, quantity and deadline. The Association donates the Specialised Literature to the School and the School is not obliged to return the Specialised Literature to the Association.

2. The Association undertakes to support education of the School's teaching staff to the extent agreed with the School.

4. Further, during the Open Day at the School or other similar event, the Association undertakes to support such event through the personal participation of a representative of the Association or one of the Participating Members of the Association, or materially by various promotional materials. The School **undertakes to notify** the Association **at least one and a half months in advance of the exact date of the Open Day or other similar event** at the School. Preliminary indicative dates of such events shall be announced by the School to the Association **no later than 15 October** of the school year, in which those events will take place.

5. The School undertakes to include extended education regarding technology and repairs of home appliances in the timetable of each class of the School, while it is obliged to notify the Association by e-mail of the inclusion in the breakdown by individual classes and the number of hours via electronic mail to the e-mail address: info@applia.sk, **always by October 31st of the school year**, for which the information is provided.

6. The School undertakes to include extended education into **subject Special Training** regarding technology and repairs of home appliances in the curricula and, after its inclusion, it will provide the Association with a

k nahliadnutiu zaslaním na e-mailovú adresu: info@applia.sk, a to najneskôr do ..31.10 . školského roka, za ktorý informácie oznamuje.

simple overview of the curricula for consultation by sending to the e-mail address: info@applia.sk, no later than ..October 31st of the school year, for which the information is provided.

7. Škola sa zaväzuje, že minimálne počas obdobia platnosti tejto Zmluvy, sa budú najmenej dve maturitné témy týkať problematiky technológií a opravy domácich spotrebičov. Škola umožní osobám, ktoré určí Združenie, účasť na internej časti maturitnej skúšky konanej ústnou formou v odbore „2697 K mechanik elektrotechnik“ v Škole.

7. The School undertakes that at least during the validity period of this Contract, at least two school-leaving exam topics will be related to the technology and repairs of home appliances. The School shall allow persons designated by the Association to participate in the internal part of the school-leaving exam held orally in the study field "2697 K mechanic electrotechnician" at the School.

8. Škola je povinná poskytnuté výrobky využívať iba na pedagogické účely a nie je oprávnená poskytnuté výrobky scudziť ani umožniť ich využívanie tretím osobám mimo vyučovacieho procesu v Škole. Akékoľvek poškodenie niektorého z poskytnutých výrobkov je Škola povinná bezodkladne oznámiť Združeniu prostredníctvom elektronickej pošty na e-mailovú adresu: info@applia.sk.

8. The school is obliged to use the Provided Products only for pedagogical purposes and is not entitled to alienate the Provided Products or allow their use by third parties outside the teaching process at the School. The School is obliged to immediately notify the Association of any damage to any of the Provided Products via electronic mail to the e-mail address: info@applia.sk.

9. Po skončení Zmluvy nie je Škola povinná poskytnuté výrobky vrátiť priamo členom Združenia, ktorí poskytnuté výrobky Škole dodali, ak sa s týmito členmi Združenia nedohodne inak.

9. After the termination of the Contract, the School is not obliged to return the Provided Products directly to the members of the Association that delivered the Provided Products to the School, unless otherwise agreed with these members of the Association.

Článok 4 Skončenie zmluvného vzťahu

1. Združenie môže vypovedať túto Zmluvu iba v prípadoch závažného porušenia povinností Školy uvedených v článku 3 tejto Zmluvy.

2. Škola je oprávnená vypovedať túto Zmluvu aj bez uvedenia dôvodu.

3. Výpoveď musí byť písomná a musí byť doručená druhej zmluvnej strane. Výpovedná lehota je šesť mesiacov a to len k dátumu 30.06.

Article 4 Termination of the Contractual Relationship

1. The Association may terminate this Contract only in cases of serious breach of the School's obligations referred to in Article 3 of this Contract.

2. The School is entitled to terminate this Contract even without stating a reason.

3. The notice must be in writing and must be delivered to the other Party. The notice period shall be six months and only as of 30 June of the

kalendárneho roka a začne plynúť prvý deň mesiaca január kalendárneho roka, nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

calendar year and shall begin on the first day of January of the calendar year following the delivery of the notice to the other Party.

4. Zmluvu môžu zmluvné strany skončiť aj dohodou.

4. The contract may also be terminated by agreement of the Parties.

Článok 5 Záverečné ustanovenia

Article 5 Final Provisions

1. Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňa ...~~1.0. FEB. 2021~~

1. The Contract is concluded for an indefinite period. The Contract shall enter into force on the date of its signing by both Parties and shall take effect on.....~~1.0. FEB. 2021~~

2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe dohody oboch zmluvných strán formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.

2. The Contract may be amended only by agreement of both Parties in the form of written amendments signed by both Parties.

Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu pozorne prečítali, jej text im je zrozumiteľný, jeho význam určitý a jasný, Zmluva bola uzavretá na základe slobodnej a vážnej vôle, pričom ju neuzatvorili pod nátlakom, v tiesni ani za nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

The Parties declare that they have read the Contract carefully, its text is comprehensible to them, its meaning is unambiguous and clear, the Contract has been concluded based on free and serious will, has not been concluded under duress, in distress or under unfavourable conditions, which they confirm with their signatures.

Príloha č. 1 – Zoznam participujúcich členov Združenia
Annex No. 1 – List of the Participating Members of the Association

Príloha č. 2 – Zoznam poskytnutých výrobkov
Annex No. 2 – List of the Provided Products

V/In _____ dňa/on **10. FEB. 2021**

APPLiA Slovácka – združenie výrobcov domácich spotrebičov

Stredná odborná škola technická, Piešťany

Príloha č. 1 k Zmluve o spolupráci
Annex No. 1 to the Cooperation Contract

ZOZNAM PARTICIPUJÚCICH ČLENOV ZDRUŽENIA
LIST OF THE PARTICIPATING MEMBERS OF THE ASSOCIATION

- Beko Slovakia s.r.o.
- BSH domáci spotrebiče s.r.o. – organizačná zložka Bratislava
- CS COMPANY, s. r. o.
- Candy Hoover ČR s.r.o.
- De'Longhi Praga s.r.o.
- Družstevní závody Dražice - strojárna s.r.o.
- Electrolux s.r.o.
- Elettromec CZ s.r.o.
- ELÍZ – ohrievače vody s. r. o.
- Gorenje Slovakia s.r.o.
- Miele s.r.o.
- Panasonic Marketing Europe GmbH - organizačná zložka Slovenská republika
- QUADROFLEX, s.r.o.
- STIEBEL ELTRON Slovakia, s.r.o.
- Whirlpool Slovakia Home Appliances spol. s r.o.

Príloha č. 2 k Zmluve o spolupráci
Annex No. 2 to the Cooperation Contract

ZOZNAM POSKYTNUTÝCH VÝROBKOV
LIST OF THE PROVIDED PRODUCTS

Veľké domáce spotrebiče	Výrobok:	Large Home Appliances	Product:
	Chladnička/mraznička/vinotéka		Refrigerator/Freezer/Wine Cooler
	Práčka/Práčko-sušička		Washing Machine/Washer-Dryer
	Sušička prádla		Clothes Dryer
	Umývačka riadov		Dishwasher
	Rúra elektrická/parná		Electric/Steam Oven
	Varný panel – indukčný/plynový		Hob – Induction/Gas

Malé domáce spotrebiče	Výrobok:	Small Home Appliances	Product:
	Kávovar		Coffee Machine
	Plne automatický kávovar		Fully Automatic Coffee Machine
	Mlynček na kávu		Coffee Grinder
	Kuchynský robot		Kitchen Robot
	Vysávač robotický		Robotic Vacuum Cleaner
	Vysávač klasický/tyčový		Standard/Rod Vacuum Cleaner

Spotrebiče HCD	Výrobok:	HCD Appliances	Product:
	Tepelné čerpadlo / (80x100) Rekuperáciu		Heat Pump/ (80x100) Recovery
	Ohrievač vody		Water Heater
	Klimatizačná jednotka – splitová		Air Conditioner – Split